



Ltk. 1409

Letterk. ks. № 1489

21 bl.

14 Brieven aan A. P. Kusseman  
van W. J. van Leggen

25 sept 1871  
H. J. Vaggelen

Ik kom er nog een gedacht bij mij <sup>in</sup> te brengen  
nirphien, loofde er ijdelheid of zelfdinhoudes,  
maar, zoo 't wellikt nog eens, tdy vör  
tdy na mijn dood, moogt gebeuren dat  
mijn werk eens op nieuw herdrukt wordt,  
mag dan deze bewerking er bygevoerd  
worden, des gewild onder de bepaling dat  
dit cent na zoo veel of zoo veel ter my  
geschiede. - Het is evenwel hier te verstaan  
in, d'is is 't uit, want 10 tegen 1 dat het  
er nooit toe komt, d'is ik sta er niet op.

Als gy overkomt, dan ik u nu  
gaame mijn werk eens voordreuen,  
en dan hande by my vragen, dan  
zoudt gy er te laten over kunnen  
oordeelen. - Inhuft, wat gy bepaald,  
kom aant. Minnig niet; dan moet  
ik waarschijnlijk in Amsterdam d'is  
maar geloof niet dat ik den tyd zal  
hebben om te Haalen ~~my~~ op te houden.

En nu, de groete aan tme Anna  
ook Constance groot h. - My den d'is  
wel. - Onze kleine dochte, hoort een weinig  
de keefe het anders bert gemaakt door  
lang al. dy leeft en de groeit heerlyk.

Adio, tot tme overkomt!  
Gratwastig ft.  
H. J. Vaggelen

BOEKDRUKKERIJ  
Lineorfabriek.  
GEBR. GIUNTA D'ALBANI.  
's Gravenhage.

's GRAVENHAGE, den 21 feb 1871.



Beste bracement!

Ik was een wauer verrassing voor my  
toen Mend Lind voor een paar dagen by  
my aankwam met het belende voorstel. -  
Ik had nog en 't minnt aan geen entgeens  
gedacht. De zaak was ik in 4 bagers van de son,  
wintre half t'hoortend, <sup>my d'is</sup> half minstvereen,  
begonnen; ik vertaals een eens enkele pagien  
en las die Constance voor, die my erg aanstelt  
om voort te gaan, 't is heel lachte my daarbij  
aan, dat men dit eens in 't genotschap zou opbre-  
ven - en die, ik ging voort, wel horend en  
Hrotem, zoo der avonds na 10 ure, als alles  
van de vloer is, en geen Entken, laten my  
meer optrekken, die dan schrijft Constance  
my de schollice toe, en dan, zoo 't my edelt  
in d'is stemming te komen, dan het ik onweik,  
om er niet een uurtje of was in den nacht aan  
vast te knopen; de nu d'is lichte de evenwel  
dat, ik d'is moet om den andere, dy me d'is  
te d'is, te meer d'is ik nu vinds 6 weken de  
hulp van Albani mis (die zoo als ze m'isphie,  
weten. Dult, die d'is de prober. heft g'had)  
dit alles jaagt my dan naar bed, vint d'is  
tegen myn d'is, wanneer ik met eenige  
petillante seple. voor my dit. - Lis Mend zoo

Ben ik gander weg veruut gekomen tot dat  
thuis 3 Bodryen achter de rug heb. - Dit  
verleed ik voor eenige dagen naar Leide, dieby  
my op t kantoor kwam aanloopen, en my  
dree dagen daarna d'yn plan kwam mee.  
Oeler. - Ik las se eerst by te ruffen en ver.  
lede hem dat ik niet kon zeggen en ik het  
heele stuk afhad, en dus ik t rove eller wel  
eens wil doen opelen, en wel in t geroest.  
schap, want wil t vorig jaer out de gleeke  
Vrouwe van Paul verlaet, gebeten hebben.  
L'haer fien outwaetse myn leet derby  
my my naam en die van Titiana noemde.  
Neende ik, die by Krueman, dat zou  
my een niemmer stout geveren veert te  
maken, daarbij kwam voor my t aanlatke  
lyke om in salt gear opreidinge de Leide  
wee eens eenige acte te presone te geveren,  
en ik het myn brattamming en op my  
D.S. te rekenen.

Da my opwekkende biest en lyf, ik  
bevoonde my meer in de wereld van voor  
25 jaer! - Maar tot Lake, want ik mag my  
niet geen uitwaarding, op kender, denke ik  
den by t mist toe. - Heide vastelke my gietem  
arond dat by t wees opreken had, dat ik vel  
niet alle geroepen som. - Ik laud het idee  
waren dat het eent in t gen. moet oeffeld word.

voel t uitkomt, want ik denk ik geveren  
ben? - Men kan t overgeet na de uitgave  
gelen. - Jongen, als dat gebeurt, moet by  
thuis zien. - Voorloepig d'yn my afgeepub,  
dat de orde zal d'yn.

1. Geldeniths goed ramer me.
2. — In d'yn t conque
3. Le hiantho per
4. L'haer van rivat.

De uitgave dit immer toe wel iobes opat  
de lidanen gevege plaats hebben? -  
Ik ben nu mel over de gvoortse helft heen,  
maer ik zal toch deer blyve d'yn, als ik  
y voor had af heb; want o, er vallen nog  
200 mel avonden of vergeens hier en daar  
en dit, dan dat epontheming, maer ik het nu  
het, soveuning mogelke op myn te d'yn.

Maer wat ik te zeggen: ik vacht niet  
dat ik den slag nog doer had best gheonten,  
tunpke, beide gaat het de e vlag van de  
land.

Het konoveren is my zeer mel, alle  
was by ean ontent bepraet in my kroet  
welkom; maer ik verlaetke l'haer van t  
gen leet, dan van een ander het dubbele van  
het aantet. - Een versoch den ik mel het ben  
dat ik wat mijn van present de. med bedield,  
ontdat ik aan t waken persone in t geroest  
schafte in de eent plaats myne schatting van  
vriendschap en melwillenke, moet betaten.

Maer een die of den naam van heeft  
en die weidsele, de klimte van alle,  
blykt te d'yn, afschoren by niet eens  
lezen kan. - Ik zou over t stuk cony  
kannen uitkolen, maer t be d'ynft my  
dit te maer, Oer, jegen u die er alwiss  
doo yveig en welwillend voort b'keens  
hebt, t spijt my ort see van Leide. -  
Ik houd van den man, - ik zou kann  
gaderen een hard woord, besporen,  
en ik mag toch voor hem geen veldsom  
of koverseheid met d'yn mach veinsen.  
Wat d'yn vertaling betrefte - ik vinge  
dialoog aller behalve Cost; in t geroest  
deer geveidngene en d'yn worden verlaet  
g'heben. - Nog een, ik ben te leuurestel  
en dank als dit nicht tot aan ber cla  
moet d'eren by t publiche vore de  
rest, dat wij dan weinig d'overwan  
gen.

Ben ik nu dor ongemakelike  
worden, om te my seker eenige onaan  
den bezogen heb in die jegen karakter  
kandig van Kolliere, maar dan t over  
deel van andere my goede kansen, die  
my overholen hromen afheemig te kenne  
geven, en tegeen wie ik moge, zoo veel moge  
lyke de party van Leide heb bracht, op te  
vatten? In die anderen waren ook vree  
den van Leide, die hem persoonlijk hoeg  
acht.

Maag. 30 April 1876.

Beste Krueman!

De landing van een Do. van Leide's  
eentere, tolking, voort het Jooneel door my  
veel gemogen. Ik zeg u os hartelike  
dank voor. Ik was os berouwd van  
en hoopde dat het den geseben indit  
die ik betredene had g'heben by de  
L'oprooving alhier, den versterken.  
Nan myne meening kon men niet  
anders verwachten, van den Schryver van  
de Vicat of Wake field, en van de g'geke  
pon van den onder Keel Smith, dat me  
een geestige voorzongt voor de te ver  
wachten, heestentukken van het Privile  
L'andere Jooneel te verbelleten had den.  
Ik had me eenigermate toos gemaet  
op myne vrienden, die soudenit verlaetke  
dat het nicht by geveen) bepraet frasco had  
gemaet, mel vort opatke veld de door de  
onzege fondreid, der akens, maer ort d'ort  
de niet beduidenkeid van het st'ke. Voor de  
krante uitwering word ik d'ort Leide einge.

vroedij, ik ging er heen, vond in de  
Comedie zeer weinig publicke, in tegen-  
stelling van de 1<sup>ste</sup> maal, toen de Paul  
Muel de sonde  
allemogelijk bezet was. - De acties speelde  
op eens enkele uitsending na, My goed,  
Linda was over hem te vreden. - Ik amusee  
mij in enkele tounels, My goed, het spels  
van Ward Castle, Footstep mare kaart.  
Carton, het handcartle, en nu en dan ook  
het Newville waer teendygeer, de orenigen  
deelen hier best, een enkele Mr Charles  
Charles was heel min. - Dat ik intru-  
fchen te vreden was, ik mag het niet be-  
vestigen, maar ik weet dat het nog toe-  
aan de opproering, en koopte in de lesing  
van t' boek salad den antoers en deyn  
vertaler te meet te kunnen vruanden.  
Wat moet ik nu verblazen, nu ik het  
thick gelezen heb? Oek, ik wenschte dat ik  
het met ik bepraten kon. Ik vind dat  
Whay, en er over zoo bedwonder en lastig  
en ik mag toch tegen ik de waarheid  
met ontdekken, gy die delf te geden maar  
hebt, gy moet het ook al, ik hebben onderoog  
televerstelling. - t' spijt me in deed na van  
onsen gaeden Linda! t' by hebbe den gerveet  
dovde grote vpubitien van Goldsmith, om me

naut conte wech het boeke van diene<sup>4</sup>  
meestes te geypen, zonder hette konnen?  
Ik weet ook anders van deyn smaak ge,  
denkbeeld te voren. Die comedie van  
Goldsmith, maar men weet dat deze  
productie van voortende voor een  
man eten of voor een enkele achtte  
stallige rekening een thick danen,  
flanche, dat dan wel eens naar de  
brandy vook. - In bid, ik is er een  
karakter in, dat ginstiveed is? Dat  
betreft misphion niet in een beyspel,  
als er man een goede intrigue, en er  
andry ontvoering in dit. - Nu intrigue  
litacin, maar het onnatuurlyk en om-  
waanshynlyk, - een bereibe jongen van goed  
kruide, thubert, die te werldt geyen er  
beraist, heft, en die toort eeny geens  
duchriet te deyn tegen over te bevenen, is  
nu op een zoo onzinny, bekeerd tegen  
over een fahverke vobert, dat by een  
kwertier met haar spiecht, en haer niet  
een enkele maal in t' gelyk diat, om  
haer over eenige minuten, meet te ont-  
maet, zonder haer in geen enkel opst  
meat te verdonne! Me is t' moylake!  
En de ontvoering steunende op een dalt  
te vpubitien van twaalf a vyftien uren  
allemogelijk, dan ontkech van de plaats waer  
men die, berint. - t' te wuanshynlyk of het een  
troep i deoten, t' by die sich later, die ten man

Constance en de hordere, makere  
t wel. - Onze lieve kleine heeft den  
winter de kintwest gehad, maar  
ze is er goed door gekomen, enkele  
malen te keert de haer nog wel  
een kame, maar't beert haer  
niet. Ze heeft wa in een week  
die verlopen is twee tanden, gelyc  
Maat t' h're Anne van on d,  
om gelyc my, als, altou

Moeder, gredde,  
vriend  
W. van Kessel

1811  
Holl

In huc is nu t' volgende stelsel - A goed  
natured man? - al dat beter? Ze heeft  
om onnatuurlyk! ik had t' dan jammer dat dit  
niet in verspreyden! - Lie, ik wenschte  
wel eens onder t' uwe ogen met te  
spaken, en eens van u te verssonen  
of gy smoe opwitting deelt, dan mel  
of gy te vreden lyt, and seren eersteling?  
Mijn kintwestrope is af. Ze leut  
het thick over schrypen - zal t' u swaan-  
tanden. - Maar magt ik t' mancher  
dan son ik linear dan dat a son t' d're  
een wienne tyden, vromke in t' vlyen  
van uytgey, dat wil de gey, lat t' gy  
de valgorde vover de afleveringen konde  
bekomen, maar b. v. de 3 vertalingen  
van Linda voor de eerste band, bestonden,  
en myn kintwestrope voor een volgen-  
der band, deed bevenen, b. v. met my  
twee andere vertalingen, van t' d're  
er by. - Le baragais gubelhomme hecht  
d' d're t' d're, al t' d're, met veel ver-  
dienste, over t' d're. - De laatste hecht het  
in t' d're van t' d're t' d're t' d're  
en, naar mijn indien tereest, en als er  
den eens een wienne vertaling van de  
t' d're t' d're t' d're t' d're t' d're  
Voch, waerover vertalers geyen, te vrede,  
d' vreden deyn, terwijl ik misphion later

by lezen en gezondheid der Lezer  
 Verhaas een konzorderhanden  
 nemen? - Wat doudt gij van zoo  
 iets denken? - Ik wilde onzame  
 Linda kwetsen, maar om hem een  
 vordig voet te stellen om te aantien  
 het Lamen voozjg eene andere  
 reeping te maken, dit zou hem dan  
 mij niet kunnen kwetsen; doe hem  
 want te lozen, dat het beter ware zijn  
 drie engelsche Mithras bijzette  
 vaegen, om van drie of vierfjenn  
 een tweek, binnel te vormen, dit  
 zou hij niet behenna was niet ook  
 en anders heterozen. - Want waards  
 vroom dal die bijzanthrope geknede  
 zitten, liefde, de engelsche Clouard,  
 los als waer nu een te aamstouwen hebben,  
 Want, hoe gij ook over de domme t den  
 moeg, als product (niet al vertaling)  
 zult gij <sup>ook</sup> gelijk stellen met het  
 meesterstuk van den franche Dichter? -  
 gij moogt mijn vertaling afkeuren. Ik gae  
 es te te volle t vest toe; maakt stuk  
 zelf verdient een plaats van een, en we  
 leggen een vroom dan maak aan den. Zag  
 dit metrichs karaktierig meestenthet  
 in een bund te stekers met Mithras als  
 the Hoop to Conquest, dat ik ook al mij

6.  
 vroom, acht weesgeven in wie niet  
 stiek en moet slim wese,

Ik heb u wiste, dit moet ik, en  
 ik kan nu voorwa met over Linda's  
 vertaling, maar meer loch. Het  
 smark gubac te Kergere om te  
 veronderstelt, dat gij <sup>mit</sup> Galkomen te.  
 medendijte Kunst, en dan van ~~het~~  
 ik met eene wijziging in het plan  
 vordendag dat mijphien de laatste  
 en quindige wijziging kan gven.  
 Londer dat het veel verandering  
 in de uitgave veroudaalt. - Hebt  
 gij een willig oor voor mijn gedachte  
 dat wij t den loz matelosa moegde  
 aan Linda voorstellaw. - Hebt gij  
 eekter rederen om geheel by mijn plan  
 van danen voozjg te beversen, dan, zo het  
 loz. - Hebt mijn woord en trek het  
 niet temg. -  
 Spoedig hoor ik wel een iets van  
 u. - In de laatste dazow heeft de  
 voozjaars Licht mij wees thunnat.  
 Finke bott in t luf of thurd op dit  
 oogenblik viel ik om van wat betaal.  
 De dood van mijn broeder heeft  
 mij sakhudak vol geschokt. Gij zult  
 het oul; ik heb een harteliker belang.  
 stillender, broederen Niend in hem Verloren

W. J. Keggelen  
 P. S. Hoge  
 1 Juli 1871

Hoop, 1 Juli 1871  
 Beste broeder!

Uw brief gijle a van gisteren  
 zag ik en moogt nog onafgeleerd  
 gijde. Congra. - Ik berinnat mij  
 t de t. her gwezen, en ik weet well  
 een flater die <sup>dit</sup> deoktes gweest is  
 we imple, leide van hard gglatp  
 gweest. Het vriend en van d. met  
 dezen menschen. Het dag. Goe gwe te  
 en we bereen, sulched, knappen  
 jngwe, een leuenschon van gelatp  
 en dunnama Leger. In blisse het  
 glorie, we stien, wee Lope! Het  
 gelatp vrede gel de koertende  
 stalen van een tyden Loneravond  
 vol medde en dalige mist. - Het  
 wogelpe te hien. Groot stem van mij  
 en bron sen de vanden van een  
 hartelike melancende vrend med  
 Ade!  
 t. t.  
 W. J. van Keggelen

W. J. Keggelen  
à Haag

22 Juni 1871

22 Juni 1871. 8.

Beste Kuisman!

De Meen Albrecht en van Olofen  
heten veel zin om de Akwathropen en te  
staaten en die in de gewone woed en kennis  
als een te ontbreken te geven; de a. te doen de  
eerste prolemeration geslacht, en zal de  
weldin met die Meen in contact worden  
gesteld. Nu komt het mij voor dat de  
Kopie welke ik te gelaten heb, teke voor die  
Directie geschikt is, en te lezen en de volle  
uit of te schrijven en het handchrift dat  
de Meen even leerd, en waeruit de letters  
te worden ook wel mij zullen worden. -  
dat ik te die Meen de beide meen  
te willen, dat mij te andere te  
te doen.

Is het niet aan de Amsterdams? - In  
veroordeelt van niet, Albrecht van Olofen  
wie spoorij probeert te reuwater, zeg. -  
Gidien het is voor te eent H. Lindo of  
Lien, maar niet geproven. - Is de  
Zaak met hem de afgeleid? - En kon  
de andere twee Comedien teke van het  
eerste product? In hoep het!

Ben heeft mij aan de hand van  
Lofing Natta. de Meen teke te verbeid.  
te doen te te reuwater met geproven met het  
eent

eerst een bestudoeren. - My zullen hier  
hoe ik mij gevoels, 't son altoos een  
winterwarkje moeten wesen.

Ten noemen is het mel. My Werk  
Onze kleine schipt mel onder den invloed  
van de flokeling weersveranderingen een  
weinig aangekomen te zijn 't oer een  
Lan loom en lading te merken was,  
docht de is niet licht geweest, en de kleine  
tong openg in den grom, dat se wel weder  
goedix te derven zijn. Le is altham leed  
welke en hoerig, en dat d'ge by de kinde  
ken doken kontedien, dat des licht mel  
bevinden.

Gyl. komt toch in deen Lomea  
een deel? - Junt Lome Anna van  
end, en men verstaan van de vindingen van

t. t.  
W. van Zeggelen

W. van Zeggelen  
S. C. C.

13 Jan 1811

Amice!

En myne vrienden de Mac Mora Lomea  
die gisteren de groot van de Aenschekate  
ten moment liggen, by wa. a see me inge.  
nomen a la t'eele beas dert. My maake  
een paar ondergeschikte aanmerkingen, want  
die is toch niet nil reconstruere. St. i.  
betref de name van de personen M. d. n. a. n. a.  
van op is te den eindigen vord by wat  
onderzoek. - In het d'vanom t' v'g'nd  
veranden

Philantus, wort Philint.  
Ovatus - Ovates  
Acastus - Acast  
Clitander - Klitander  
Alceterus klatt.

voork had by wel wat tege ~~de~~ het woord  
vervloecht en verdoend, voor het jaar bleef  
en mochte in t' Fransch. - By kon my  
or eddenge andere hollandske vloech  
voor in plaats geven, ook moet by loegee  
dat die woorden mel overcentuomen mit  
de stemming waarin Alceterus verdoent.



De heer L. eindigde met L. 227 p. Ik  
durfde dan maar laten staan. - Schrijfpen  
ik heb er nog over nagedacht, en kan  
mij voorstellen, dat ook nog andere lieds  
er aan konden, slooten, en vraag aan de  
heer G. er over dan. - De G. t. ook  
met raamt vindt, dan heb ik op blad  
H, een basterd veld. Vertrapt vorder  
Wille, even zoo op pag 8. Op pag 9  
heb ik de W. t. er voor geplakt, dat daar  
reparaat is, en op pag 10, kan de veld  
ook wel een een stap word veranderen  
worden. - Die meenen nu deid ik  
in een andere praet te afstellen  
toe, in de hoop dat men <sup>nu</sup> de  
vorder, heeft te perne gela, en dat  
het alzo nu tijd tot veranderen, zal  
zijn.

Ja haant, aan de my, na  
gesete, ook aan de W. t.

Ik heb  
13/Julij 1871  
W. J. van der  
p

A. H. Meer in de  
vorderen bladen, om meer  
geleesd te hebben

W. J. Veggelin  
Schied  
25 Julij 1871

10.  
Theag. 25 Aug 1871.

Leerwaarde Vriend!

Onbeteeld dank voor de geroonde  
Ik heb. Alreest dadelijk ingespannen  
met de Evangelien, en heb hem nu een  
goed en dageliks in studeren op het hart  
gedrukt. - Door de 150 gaat L. t. de  
kwitaten. - In hoop nu te beiden  
en October ten moment te zien, om gheen  
van mijn eerste dramatische proef  
bewaking te zijn. - By die goed te hem  
gehooren, en hebben een aangevoerd en  
afgewinped, verblet in Hamden ghan.  
By waren allen des voldaan van't gend.  
Ook om kleindy heeft dich best gend.

Wilt by komd om de jong levi  
van om gend, en gelaaf my als  
immer

t. t.  
W. J. van der  
p

W. Jean Keggelen  
S' Haag

11 Sept 1851

S' Haag, 21 September 1851

Berthe Kruseman!

Hartelyk dank voor de geroemde  
schone klader. - Ik had die voor de  
Heerine Albrecht en Van Velle gesproken, was  
dij. - Die Heerine heb ik nu aangehouden  
om voortgang te maken, op dat de op-  
voering spoedig kunnen plaats hebben,  
dit is voorloopig bepaald op maandag  
16 October in 't Genootschap. - Ik ben  
leden naar Rotterdam geweest, en ben  
dit met hem overeengekomen. Alhoewel  
ly hun woord zullen kunnen houden.

Ik ben kom ik nu met een versouk  
tot u om nu de uitgave, zoo om het  
maatschap, te doen plaats hebben, en nu  
niet te wachten tot November zoo als wy  
eent waren afgesproken. - Ge hebt  
leker gezien dat Calisch, syn vertaling  
annonceert, en op wiens in 't Licht geeft,  
hoe een wy er dus niet de ontz. syn, mee  
leker. - Ik heb dit aan A. en C. te zeggen  
en ont wy om die reden t nu niet voor  
en kunnen g. vallen achter wezen kunnen  
vondan. - Ly stemden dit volkomen toe,  
en verzeeken mij dat ly er niet veel te  
verbeten waren, al hoewel 't v. d. k. j.  
morgen uit. - In meenden dat het belang

en mijn reputatie verderben, dat om  
t gras niet voor de vreden wiened weg,  
gehand. — Wat dunkt u indruifde  
van bijgevoegd voorbericht? — t'lymt  
mij voor dat ik er iets van bezien  
moet; 't is anders al te laat. —  
Vijmt het goed van, loer er nog een  
kwantje meer bij gedrukt worden,  
waarp de titel met het personen l'ijfje  
op in 2 maaten herdukt worden, en op  
Zuid het voorbericht, ten zy qu dit laatste  
is een betafje alles widdel d'midlen  
en er voor in d'een plaktan. Allet zy  
aan te overgelaten. — Ik hoop dat  
ge 't goed moeyt vinden. — De  
kosten die 't veroorzaakt, neem ik  
leer gaarne op my. — Ik wil 't zelf  
druken ook. It komt er maar op aan,  
dat het hme goedkeuring wey, draagt.  
Als ik Callich's Verhalings lees,  
dan dert mijn eijgen liefde, my dat  
ik voor de versjplating niet loef te  
waken. — Ik wies den vrsprongelste  
elkryper veel getrouwer de hebben ween  
gegeven, en geloof taob dat de verder  
plaeigend hollandich d'yn geworden.  
t'Gaandig, maar niet eene regel  
is by ons hetlelfje. — Tacht, dov ik het  
h'uk gekend had, geloof ik niet, dat ik

het don ondernomen hebben. — Nu  
is 't een fait accompli, en moet  
het maar de werelt in  
Ik ben kinderachtig benieuwd  
het te zien spelen. Och dat het een  
goed imitator, en ik niet worde  
teleusgesteld!  
Hoer is burtand voor Alcestes  
hej deides voor Celimens  
Philint, van Alcefe.  
Arsinoe, heer Albrecht  
Eliaete hej. Tacht  
Ik hoop ik beiden in de haag  
te dienst de eerste vertooning. —  
Ge moet ook zien dat de 't in waale  
oproven. A. en C. d'oudschit ook  
leer gaarne zelf mensche. —  
In fin, over die opvoering van  
Zoy, om maar v'k. dat het boekje  
spoorig in de wereld komt.  
Straet Mme Anna, ook van  
Comtand, dov ook de jonge Luizje,  
van  
Mr Niend  
Jy van Kegele

W. J. Liggelen  
s' Haag  
16 Sept. 1877

s' Haag, 16 Sept. 1877. 13.

Beste Bruiseman!

Dat ge mijn voorberichtje goed  
keurt, vind ik aangenaam. — Ik  
zie ik de uitkomst verlangend te  
geenakt. — Ge stant my toe, met de pre-  
sent de. maar toe de t'artow. welou;  
may ik er so hebben? — Ik neem dat ik  
niet al vroege versacht heb. — De  
mechante l'ien van Oespering smelt,  
leer een l'ie hebben, en d'ne g'hat er  
al een auidig d'ov'nie mee heen. — Lem  
ook top aan v'wee g'p'ora v'ot l'ehing  
t'p' d'v. of d'v. als by <sup>de</sup> kepaalt. —  
Ge heent die mel in mijn pak by  
Elwiken. —  
Van Albrecht v. Alcefe heb ik  
bericht ontboudt. Dat de aanmenen  
leer ik Oct. 7 heb in Oespering te koming  
oproven. — Ik hoop dat de 't goed  
imiteeren en er niet over heen loep.  
Ik heb ook versocht om bij de l'ep'it'ie  
te g'w'oordig te mogen l'ien. —  
Wat dat mij dat een d'ing name  
opwaardiging l'yn, als ik dat stuk om  
een

een met de waardigheid der keunt  
dat Lion opvoeren! En gy en Anne  
ten onzen en de land in myn genot!  
Rijke, dat had ik waarden ook  
niet gedroomd dat my dat nog  
een buren t'hoofding. Wat al  
eigen vloed in mijn leven! Straalste  
t'hoofding vleit niet onbewogen  
duadden.

Hebt gy t'heden niet konid? -  
Huwel ik es niet veel gemel van  
het, hoor ik een ieder klagen, en is t'  
allen menschen aantelien dat dy t'  
niet lekker hebben.

Comtance gaat te beider, hartstede.  
Ly dief myn konink blake te gemaet.  
Voor dien tyd t'hoofden die elkaer neg  
mel. - Aldien, meer verleden van

Wij vriend

J. J. van de gullen

P.S. Hebt gy niet gezien dat Brouwer  
nuet het ong, heeft gy om te komen uitged.  
My heeft ik te jare toeval en woudje van  
The klaps te Claquez opzied, wonder de  
verhale van t'aking. My vint nog, al  
Wede met ik denk te hebben wou by t'  
aist vord tooneel by om geshilt aist; mel om  
Teem in een kaneel te vertonen of te bingreke,  
of te lere.

Wij Vergeeten  
Stange  
5 Oct 1871

14.  
Thay 5 October 1871.

Beide Krusen!

Ik hou u al een geschreeven hebben,  
maakt ingevalt. Voorlees van onder  
Hietaken geeft my veel komstien en  
en heeft geseen heden my veel te geseen.  
Dre goede lykes is eindelye bezweten in  
Werd door Anne vreden deet betieurd in  
was een goed mensh, die veel van een ander  
overhad. - Ik leit ten inwendig persoonlijk  
ghand?

Hartelyk dank voor myn groot  
pake Present een plann, en met minne  
Van myn vrom van t'fraai pratt d'ouph.  
Ly dief deet door opzieding. - Ik leit door  
myne betrekking tot het ginstichap of  
meer dan ginstichap op maches en happe  
Van d'nat dat ik es met mees een wou  
ghenik van myn wou al aist gemaet  
he. - Ik heb in t'pat 13 lo. van van  
heb ik is op onze ginstichap geseent.  
Londelg om vord die redder klanning  
nog mel 2 maal 13/2 lo. willen  
Londen? - A propos mel is my by die  
gileynheid of t'j. Londen ook een lo.  
Hebt geseent. Dore u, dan besoffel  
het niet te doen. - Ik ontving ook van  
Lyn dief een lo. om te, niet val den

Ik heb voorloopig mee plezier van  
de vertaling. De Wieders hebben es nog  
al mee op. - Ik hoop dat de acteurs  
er ook mee openlijk zullen, in 't hiel  
goed in 't hiel, op dat zij teem met  
smak mogew. Het optreden. 16 October  
is list op handen van repetitien heb ik  
nog niet vernomen. -

De winter avonds heb ik Peter gesien,  
in d'n 25 jarige herenting aan d'n  
tooneel debat. - Och, nog goe de mond,  
mentendien de men leeft het eenmaal  
wel sprekend; maar thans is 't een kleine  
van v'troegen flann. 't jekoenig verhart  
bij de zorgen hebben hem overgemaakt;  
toch gelooft ik dat men nog party van  
hem kan hebben. In d'n nog, tot als  
jijden leeraar over jongen acteurs  
kamen d'neer. - Alreest heeft in de  
tooneel spelletten en in d'n gespeeld.  
Dat wakkelij van verdriffeld.

Adieu, groete Wm. & Anna, die  
van Constance, en mee. versterkend  
van

Mr. vriend  
W. van Loggelen

W. van Loggelen  
s. Haag

16 Oct 1871

Den Haag 16 Oct. 1871.

Mijn lieve vriend!

Morgen het geboortedag! Wat  
ik nu te wenschen? Alles, alles wat ik  
dierbaar is bezorgde ik lang op het  
verder levenspad! Blijf over de loop,  
zo lang gespaard, als de menschelijke  
leiwijzen reikt. Het vrede in het  
hart en d'neer de liefde ik vreeben  
en steunen. Het leven en d'neer d'neer  
dehonten hare wiencht om nuttig  
te blijven voor velen, en om steun te  
bieden aan hen die ik in 't hart  
draagen. Steegen dan allengs des  
knieën, strammes en de schreden  
wankeles worden, het terug zien op  
een volberaad leven, en een met  
moer afgeleiden meig - bide ik des  
zelfverloening van te hebben gebaan  
wat iko kann vord om te even; maar  
bij het terugzien, moogt ge nog een  
landg. tijt voorwaart, bliken op een  
pad met liefdelike bloemen terwood  
al worden dit een ovd van lieverlee  
na jaarsbloemen - de d'aliat en de  
sikas kannen nog des verrijkelijst  
ons taclachen! - Groet Wm. Anna,

Uw Zoon, Lore Kato (wines aanteaende  
dochter heet immers naar hare mama?)  
van ons, en breng met hen eens een  
lechts blyden dag toe!

spoedig hoopen wy u kerke, zee  
te onzent te sien. Wanneer komt  
u dondig of maandag?

Aanstaanden Vrydag is te Holke  
aan de Vpetikivande Menscheit.  
Ja hoop, er heen te gaan, en hoop  
niet teleurgesteld te worden.

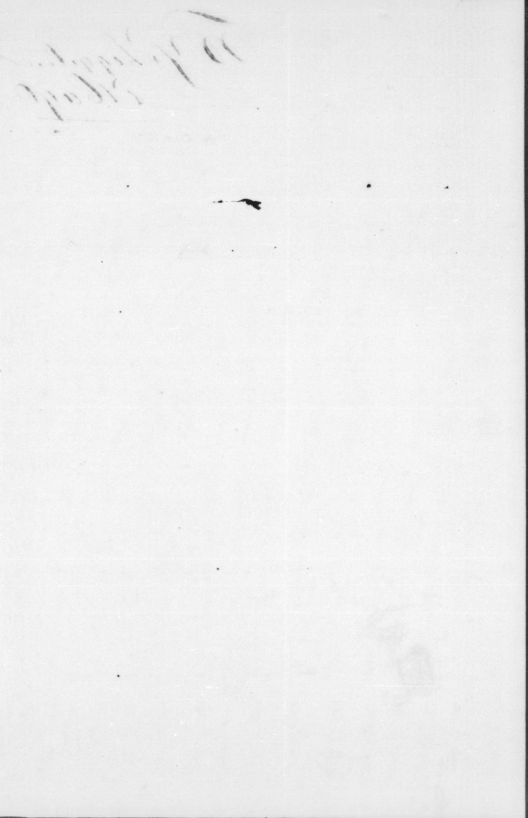
In Befening keecht hemme worden  
alle voor de opzering geprepareerd  
Simon vander Berg delast dich  
met een tooneelje te arrangeren.

En nu zeg eens: een blybe  
dag, sy u te die van wo ragen  
en bidde opene voor u en de Almoer  
een wilske peritthe van waar  
leven gelude.

Van harte begete!

P.S. Vergeet my die  
adelsgevoel te geven!  
Als u wilt op myn  
kandoor, en in hant  
in de Ichryk wafelte  
bittere slecht te orde

Wit Mierd  
J.G. van Kerckhove



W. J. Veggelen  
's Graaf

14 Oct 1871

BOEKDRUKKERIJ  
Lithografie.  
GEBR. GIUNTA D'ALBANI  
's Gravenhage

's GRAVENHAGE, den 18 Oct. 1871

Looze W. ...

Wat is hant gekomen? Anno  
enkele geleide van Willem Scholten te  
juister tijd ontmaet? Is Anno want  
hersteld van hant hoe spijst? Heeft  
enke Kleins t hant sacht te dunt gemest.

Hebt u goud draagende ontgelen en  
injection? De draagende sacht niet! Welnu  
t Vaderland, het ei gelyke orgaan van  
de vrienden van Befening heeft een alle  
Lambert Verlag van u geprojecteerd maar  
dag, zoo dat het my sacht geeft aan dat  
blad nog een te gelyken te hebben  
en te gelyken om te waken eens een  
kondigende advertentie te doen plaatsen.  
Wanneer men dierke verlagen geeft, is t  
beter dat men er mee aethermege bleef.

Maar wat is uw spijt met verwanen  
had, het dagblad, dat er een lees Men  
belijven welwillend woord van. die  
het een te lezen, en te dunt veldranden.  
Welnu die vraag me er toe u nog maants  
te reactie of te om ook te dagblad  
eens of tredmaant uwe advertentie  
Looze geven? - Als d. u afstrijkt, heb  
gij

Wie is er tegenwoordig geheel overtuigd.  
Hij is zielelijk, ja lyfende geworden,  
en men twyfelt niet aan of hij ooit wel  
meer op zijn voet zal komen. Bovendien,  
advocat is zijn voort publiche en niet  
voerde Reductie, en welk is het, dat het  
Dez gelyk, dat is ~~de~~ meene mees lescod  
keefe d'ert vaderland. 't Klapt althout  
nog de Stads Convent, maar de manje  
hier hanc kerijf van ontsteett.

Van vele menschen hier ontving  
ik bevestiging van genaezen dat  
men gemaakt heeft. Men is tevreden.  
Ik heb nog seer dit liud tooneel  
en die whorn Costumer voor o'gend.

Ik heb nog eenige geschreeven  
over eenige opvattingen van zijn vol,  
maar of 't helpen zal, weet ik niet.

He den avond in Amsteldam! Of  
't daar genoege doen!

Groet by Anna van ons  
en geloof my van harte

Wvriend,  
D. J. van Keizerling  
D

Is alles by u in orde? - Groet  
Wme Anna van ons en geloof my  
reeds van harte.

Wvriend  
D. J. van Keizerling  
D

1 Kay. 1 Dec. 1821. 17.

Beste vriendin!

Van den bewusten avond van 16 Oct.  
Hebben wy niet veel van elkander gekend.  
Gy hebt dien avond in mijn klein glorie  
gedaald, ik heb nog <sup>in mijn</sup> genoege gekend, maar  
't is of er by gebleven. De dien schied  
heeft mij ~~de~~ niet veel heil aange-  
bracht. De Wvrienden ~~van~~ Amsterdamsche Convent ~~van~~ of de kaviade  
op gevallen, om mij elds op heen te wyde  
tefte ~~de~~ <sup>in</sup> at vermetels in dat  
ik my meer eens vertoonden. Ja ik heb er  
zelf spijt van, 't dat brued Avea my  
dant den gebleven, ten minste v'orde  
my - t Lindv'sche plan heeft mees, de  
heit my veel heil aangebracht. Eefing  
jedams ~~de~~ hebben geen heil. - Dat my t  
meeste kindert is myne hardicheid in de  
correctie, die my ~~de~~ is in 't o'g gevallen,  
en 't is om eenige my kindert ~~de~~ geit,  
dat ik genome delf een verhoeken in een  
wereld, wil zien, voor dat ik mijn ~~de~~  
door een mees namuletland Criticis op  
de ringen wordt geticht. Opmerkel. is het  
dat men jaert by de aenschalingen, de  
gautien ~~de~~ o'et ho'f d'iet. - Och wees  
dov quaden leer by quaden o'et briel van  
de ~~de~~ endeg my ~~de~~ o'etis een v'ans.  
Hebben die regel, want by de omi 2 de ~~de~~

1821  
stoght  
D. J. van Keizerling

of de doornede doekler andersom  
 niet is in acht genomen, te zou zijn  
 deed? - ik heb er niets van gemerkt!  
 Integendeel vindt je niet dat ik  
 reden voor mijne zaak heb? - Intusschen  
 verswijp myn binneplicht, zoo je niet  
 my verschilt. - Staat je niet my in, dan  
 vraag ik mag ik te eenen ophang van de  
 open brieven, en er te verspreiden  
 waar je goed vindt, misprijnt te best aan  
 de koopers van de menschenhaten;  
 Geef my in dat geval maar op hoove  
 te. Je verliest te ontfangen, doet je  
 voorsincken een onslagje om te maken  
 niet je ont mag, sprake verbeterblaadje  
 hebben en rechts de voorlanden te spreke  
 te rechtou?  
 Voorts, als je bladz 12 nakent, dan dalt  
 je ontwaas dat ik een mel een verloop,  
 om een geheel sei vinnend menschenhaten  
 in dink te geveas, lesien, en ontduwe v om  
 die tergende fonten, die mees amitt breijje  
 een labele huren <sup>van</sup> mynne. - Dat donit  
 je er van denken? - Dou je of taes  
 konit beruiter, dan wil ik gaande  
 te breijje voor nicht dinken.  
 Och, was ik maar by myn plan ge  
 bleve. Te heb het idee op te laten spite

willen een spellet, en my t recht voo  
 behouwen, het by een goeas ontfermt  
 het late te doen dinkten; maar dan had  
 die dink geen overhaute witaave geveas  
 Nu heb ik al de je die te vers my  
 gekreew - den man zelfs die my tal den  
 dink heeft overpraald - De andere  
 vertalers en huren tranvanten. Met  
 Journalisten, op wie voo ik niet moet  
 komen ja. - Maar laat de menschen  
 hater my geveas menschenhaten doen worden.  
 Dit dalt je tott, niet gemariter.  
 kien vinnin in myn woord aan de  
 Bull? Apropos de B. is toch immen  
 Leken te adant van de Amster. Comant?  
 die heb verhouwen, die ik te hier heb laten  
 kien, denken er mel mel in, en vieden my  
 des dink van den brief niet af.  
 Dank voor Mr Ex. van de Medeminne.  
 te Result my betes dan wie niet sterk i Senz  
 maar of t, met al die tooneelverandering  
 gepast dal de, ter opvoering betwifel die.  
 De St. R. heeft er ook een woord van gesord  
 mant Geofft kien al, verhalo my wat  
 beter behandeld dan my. My schepit duan  
 van de Nienden te spre.  
 My my is alles mel, het te blijft het  
 kien te dandispan tranvanten. -

bekend maken, endem oordeel over t  
 afdrucken vromen. - Het lid er voo loffen  
 myne verdienste, te oppichte van den  
 alexandrienen vrom in, of ikom in  
 ook dat geveelen wil my geveas  
 in, daer voo, ik moet het schikken  
 heeft ~~te~~ nu minde ravon  
 de te.  
 Hoe nu doe in dieraderis mit  
 Sen. gezocht? vnaat ge. - Hy heeft  
 een conciliante stemming geveas  
 ons geveveand; want hy heeft my  
 juist berewech een net geveanden pre  
 te van d'antite bundelje geveand;  
 te had kom mel in weas ook een klom  
 katoer geveand; maar ik vond toch me  
 voo teit eenen uitdrinking van geve  
 geveand; jegen my in die atkerie  
 gevege.  
 Nog iets: ik dit reeds aan t om <sup>werke</sup>  
 van te kieren wrope, en hoop het  
 i: bedryf nog bere wech geveed te  
 hebben. - Ik wiede nu natuurdike mit  
 te overprontabike voo my. -  
 Te duan, waerde Niend, weas een  
 al van d'ids myn hart aan te ont,  
 last. - Het myne ongeteldheid  
 gaut het beter. Ik hoop hoop ik weas  
 waat kan voo te geveas.  
 Van mel, de groete am bme opp ook van  
 de myn

Theag 13 Dec. 1851. 19

W. J. Loggelen  
 Berke Kruseman. Stage

Voor ik te antwoorde, menichte  
 ik sent gaane dat N: 2 van de Doornede  
 school te lezen, en dat ging zoo ge maklike  
 niet. - Sedat een te, affien dit ik weas  
 thuis, niet al. Diek, maar een dwaas  
 verhouheid met boetes hergeleid, is weas  
 gelindig mit een klein bladje verschoyde,  
 endas heeft ten weas, onder d'overs hoed  
 geveand, <sup>aan</sup> myn belet word mitte geveand. te low  
 geveand, in de Witte Societeit ter bewente  
 Komme geveas komeen hebben. Nu heb ik  
 by myn kien conique links en rechts geveand  
 maar niemant had het, wien ik het vnaat  
 ook by, te kieren, wien ik het beteld  
 Was het niet; hy moet er om schryden  
 en dat schryden is tot leden me niet baas  
 vnaat. - Geveand in mynne Synz tme last.  
 te gelijde komeen op d'af, een van te. Ik wiede  
 te andere van Calvite. - Nu heb ik het  
 geveand! En, wat was de indink? - Natuurdike  
 beroend! jeylyk! Toch moet ik te spre  
 but ik heas d'over zelfverwech te an d'over weas  
 op myne ont amhartige Critice geveand  
 vnaat. Ja zelfs, na de lasten klom, die t  
 buech d'icht, en vnaat uit: de herde hebben gelijde  
 te hebben my nog geveand en geveand  
 behandeld. - In wat meende d'over kan ik



Wich geweest, mag ik my selven dit wout  
af! Was het dat nadelingen om eens iets  
van my opgevoerd te zien, nadat ik zoo  
veel jaren allen literarinen arbeid gestaand  
had? - Naar bij de verwoerd grooening in  
C. K. k. - de ontdekking dat Calicut dat voor  
my had voortaan en Lijne aenkomendigen!  
Lieve zij ik het myn wout niet af gemane.  
De laatste schaar is er niet over heen  
gegaan; terwijl ik bij de co. restie een  
wies voor de wagen heb gehad. -

Wat nu te doen? - t' Buehje korieren  
en herindaken! Gaarne ja't is myn tit  
kerstel van myne eer eer. bekeester.  
Ja wil wynde voor den dag komen  
met het belijden van schuld, waartoe  
don ik draagen, te don my delven nieman  
hinderenissen leggen.

Ik dank u hartelike voor lere  
aansbre om my daarin te hulp te komen.  
Ja her den daer in wees lere wijaliteit is  
onbekromping vrienidchap. Ja neen  
daarom bovis hand. Wou aenbros aen.

By myn zelfverwyt, wil ik de berden  
niet teges de piskal. slaan, maar ik  
ga ben weg. Het Conciliati. op. - Ik wil  
Schimmeld. krippen dat ik mede heb met  
de kritiek van Lijne Orgaan, omdat ik  
myn hoofd wout brenidre voor de mij  
voorgehen den feilen, ik wil hem de lere  
dat ik myn schuld wil beken tot eenen.  
Nieman vanwating van myn vertel. lere.

Lelje, wil ik hem vragen of ik die hem  
bi bevoorbeug mag zenden, voor my out  
den dink aanvolden! - Wee vint  
ge Dik? - Lullen wij daar niet het veit  
mee komen? - Ook wil ik L. meere  
Lienwinge over het vlytm. meddeelen,  
er, dat ik my voorstel dat vch. lere  
bi veronachtaming van den regel der  
Cherim. verketten en dal, wil ik vch.  
hierin een de kunstredten, mijn  
overdel ter, offer bronzen, en aller vch.  
anderen wat hierin aenstoot geeft. -

Ken is toch nog lere goed van my  
aante sporen ich. doren voor het fornuel  
trekholpen, om den kwaten in dink van den  
Schimmeldator en tte wiescha. - goed, maar  
ees dat gebent, moet ter eerit een nromes  
Verbeten, Schimmeldator geboren Lijne. En  
Eut dit wel kan, men ik te kunnen even.  
Lere. - Lere, het my, tw. kunstman a moep  
lich. doen felden. - Ik or toek by al de  
dordin. lere, by al de berden in de ver.  
ldang, by al de berden tege den verlvant  
nog niet genog element tot iets geid  
in't buehje? - Ja, her onkniedtheid, ik  
nu vch. beren, dat Olijf ik toek nog  
van. myn ar beid. geboven. -

De brief aan de Mull. heb ik nog altho  
in proel leggen. - Van een openlike ver.  
opreiding die ik af. - Tot berden is t or  
lyge en kelan een af dink van te nemen.  
Lelje, wil ik Schimmeld ook out de proel

M. J. Zeggelen  
12 Febr. 1872  
Assendreef

BOEKKRUKKERIJ  
Drukkerij.  
SEBR. GIUNTA D'ALBANI.  
Gravenhage.

Gravenhage, den 12 Febr. 1872.

Beste Kruseman!

Heeft g'och dat g' van een  
afwaant? ik is. - De menschenkater  
die ik op mijn aenpleaer en  
loop hem nu in een gefaenlaken  
patje in de wereld te lere, lere by  
aan de lere kunstten een geen  
aanstoot meer geeft. - Wierneen  
Lere ik te beid in proel ik heb er  
te g'lyk een aen vrens Schimmeld  
gegronden, en ben benicand, wa by er  
nu van de opp. lere. - Willt g' in buehje  
t beid een nromes en aen het kunst  
breuk toeken. - Als nu het dinken  
overgeen, ween dan lere goed en geit.  
mij de oplyze op vore te woudig. - Ik  
dal or bue mij de woudig. proel. lere.  
by vore. Het die lere dalt g' wil  
geproep nemen dat ik or nu met reimen  
meis ken? - t' om een deel van een  
gevoerd. - Komt g' niet een, in den  
vraag komend, by mij aen. lere. - Ik

had ik al eens verwacht! Als hij  
mijn dochter laat, dondt hij er  
op verlineen. - De is tegenwoordig  
de koningin in huis; maar een  
Koningin die al eens in den hoes  
moet staan. - De doet er voortreffelijk  
uit, en de maakt de oude papa weer  
jong. - In huis is alles wel by mij.  
Wee ik't-ter kwert? -

Groot mee Anna ende jongs  
lief van ons, en gelief mij

Mr. Vriend  
D. Vonkerpolder

NED.  
LETTERK.